

Zmluva o spolupráci č. 5221/2008-720
uzavretá podľa § 51 Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov

I. Zmluvné strany

Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky

so sídlom: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
v zast.: Ing. Vladimír Pavelka, vedúci služobného úradu Ministerstva pôdohospodárstva SR
IČO: 00156621
Bankové spojenie: 8180 štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000081 105
ďalej len „MP SR“

a

Lesmedium SK, s.r.o.

so sídlom Mierova 18, 821 05 Bratislava
v zast. Mgr. Ján Fillo - konateľ
IČO: 36 690911
DIČ: 202269513
IČ DPH: SK202269513
Peňažný ústav: Tatra banka, a.s.
Hodžovo nám. 3, Bratislava
Číslo účtu: 2626073622/1100
ďalej len „Lesmedium“

II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava vzťahu zmluvných strán pri spoločnej tvorbe časopisu LES (ISSN 0323-0996) vydávaného MP SR a časopisu Letokruhy (ISSN 1337-088X) vydávaného Lesmediom.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že aj v roku 2009 sa bude vydávať jeden časopis. Na titulnej strane časopisu budú uvedené spoločne názvy oboch časopisov LES v hlavnom titulku a Letokruhy v podtitulku (ďalej len „časopis“). V tiráži bude uvedené, že časopis vydáva vydavateľstvo Lesmedium SK, s.r.o. v spolupráci s Ministerstvom pôdohospodárstva SR.

III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. MP SR do spoločnej tvorby časopisu prispeje odborným poradenstvom lesníckej a laickej verejnosti so zameraním na lesnícku politiku Slovenskej republiky, prostredníctvom garancie správnosti a odbornosti článkov publikovaných v odbornej časti časopisu a zapožičanie názvu časopisu LES a jeho ročníka. Ďalej MP SR prispeje finančným vkladom na výrobu a expedíciu jedného dvojčísła časopisu a jeho prípadných príloh sumou, ktorá vrátane DPH predstavuje 2 656 Eur (slovom dvetisícšesťstopäťdesiatšesť eur), čo pri zaokrúhlení na celé euro predstavuje hodnotu 80 000 Sk (slovom osemdesiat tisíc korún slovenských).

2. Lesmedium pri spoločnej tvorbe časopisu zabezpečí a prispeje personálnym, reklamným a ekonomickým zázemím vydávania časopisu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že časopis bude mať redakčnú radu ako poradný orgán pri tvorbe odborných článkov. Minister pôdohospodárstva SR menuje a odvoláva predsedu redakčnej rady a schvaľuje jej štatút. Menovanie a odvolanie členov redakčnej rady vykoná predseda redakčnej rady. Konateľ spoločnosti Lesmedium bude stálym členom redakčnej rady a súčasne bude vykonávať aj funkciu šéfredaktora časopisu ak sa nedohodne inak.
4. Návrh členov redakčnej rady zabezpečí MP SR a zmluvné strany si ich pred menovaním vzájomne odsúhlasia.
5. Jednotliví členovia redakčnej rady, okrem šéfredaktora, budú garantovať odbornosť obsahu príspevkov MP SR v oblasti odborného poradenstva.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že text „diskusno-publicistické rubriky nemusia byť totožné so stanoviskom redakcie a redakčnej rady“ bude uvedený v tiráži časopisu.
7. Lesmedium zabezpečí:
 - a) redakčné práce spočívajúce v jazykovom a štylistickom spracovaní príspevkov externých autorov, v zabezpečovaní ich včasného a kvalitného PC-prepisu až po definitívnu úpravu na CD nosiči,
 - b) v prípade určenia redakčnou radou, oslovenie poverených členov redakčnej rady na odborné posúdenie príspevkov, korešpondenciu s nimi a spracovanie ich úprav a predloženie na autorizáciu, resp. odsúhlasenie poslednej korektúry,
 - c) práce týkajúce sa organizovania redakčnej činnosti, t. j. koordináciu a konzultácie s MP SR, členmi redakčnej rady, s autormi a externými spolupracovníkmi-lektormi,
 - d) účasť šéfredaktora na zasadnutiach redakčnej rady a prípravu návrhov obsahového odborného zamerania jednotlivých čísiel časopisu a následné zabezpečenie zapracovania odborných tém pri tvorbe jednotlivých čísiel časopisu,
 - e) redakčné práce, ktoré spočívajú v tvorbe vlastných autorských príspevkov, profesionálnej publicistiky špecializovanej na vybrané témy a oblasti lesného hospodárstva a poľovníctva, od operatívneho aktuálneho spravodajstva až po širšiu žánrovú publicistiku z prostredia lesného hospodárstva a poľovníctva v rámci Slovenska a zahraničia,
 - f) grafické spracovanie makety časopisu, grafických zrkadiel, zalomenia diapozitívov, textov, fotografií, obrázkov, tabuliek a grafických predlôh vnútorných strán, obálky, príp. príloh časopisu, vyúsťujúcich do počítačových výstupov a následne korektúr grafických stránok-obťahov,
 - g) plnenie termínov vstupov a výstupov u konkrétneho čísla-dvojmesačníka časopisu, termíny vychádzajú z dohôd na zasadnutiach redakčnej rady,

- h) kontrolu technickej úrovne a kvality litografie a tlače jednotlivých hárkov časopisu a dohľad nad expedíciou časopisu a jeho prípadných príloh.

8. MP SR zabezpečí:

- a) odovzdanie všetkých podkladov a informácií riadne, včas a v zodpovedajúcej kvalite Lesmediu, podľa rozsahu, zamerania a v termínoch dojednaných na zasadnutiach redakčnej rady,
- b) garanciu obsahovej správnosti odbornej časti časopisu formou odborného posúdenia príspevkov podľa bodu 7 písm. b) tejto zmluvy,
- c) účasť členov redakčnej rady na jej zasadnutiach a prípravu návrhov obsahového odborného zamerania jednotlivých čísiel časopisu,
- d) spracovanie na redakčnej rade dohodnutých odborných tém inštitúciami zriadenými alebo založenými MP SR.

9. MP SR bude rešpektovať harmonogram redakčných uzávierok stanovených Lesmediom. Doba redakčného a grafického spracovania časopisu-dvojmesačníka od prípravy až do odovzdania do tlače je 18 pracovných dní.

IV. Forma plnenia

Dohodnutý finančný príspevok v hodnote 2 656 Eur (slovom dvetisícšesťstopäťdesiatšesť eur), čo pri zaokrúhlení na celé euro predstavuje hodnotu 80 000 Sk vrátane DPH (slovom osemdesiat tisíc korún) za výrobu a expedíciu jedného dvojčísla časopisu a jeho prípadných príloh sa MP SR zaväzuje Lesmediu zaplatiť na základe predloženia 50 kusov výtlačkov časopisu, jedného CD s časopisom v elektronickej podobe a vystavenej faktúry – daňového dokladu.

V. Osobitné ustanovenia

1. Lesmedium zodpovedá za to, že ním prevedená činnosť podľa tejto zmluvy bude v súlade so slovenským právnym poriadkom a všeobecne záväznými právnymi predpismi. MP SR nenesie zodpovednosť za prípadné právne dôsledky súvisiace s obsahom, tvorbou, vydávaním a expedíciou časopisu a jeho príloh.
2. MP SR nezasahuje do rozsahu a formy publikovanej reklamy. Vyhradzuje si zákaz reklamy, ktorá by odporovala etickým a ľudským zásadám.
3. Zmluvné strany sa budú snažiť o rozšírenie rozsahu časopisu formou publikovania informácií z podnikových a zamestnaneckých lesníckych médií a o vytvorenie podmienok na vydávanie časopisu s mesačnou periodicitou vydávania.

4. Zmluvné strany budú navzájom rozširovať svoje dobré meno a usilovať sa o vzájomný prospech.
5. V prípade ukončenia vydávania časopisu, resp. ukončenia činnosti alebo zánikom Lesmedia, názov časopisu "LES" a jeho ročník sa vrátia MP SR. V tejto súvislosti MP SR nepreberá na seba žiadne finančné ani právne dôsledky za Lesmedium.

VI. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 1.1.2009 do 31.12.2009. Obsah zmluvy bude pre prípravu predĺženia zmluvy na nasledujúci kalendárny rok a ďalšie obdobie zmluvnými stranami písomne upresnený.
2. MP SR je oprávnené vypovedať zmluvu vtedy, ak Lesmedium opakovane neodstraňuje nedostatky vzniknuté pri plnení zmluvy, alebo opakovane nedodržuje závery redakčnej rady a ustanovenia štatútu redakčnej rady v časti, ktorej sa to Lesmedia týka. V prípade využitia tohto ustanovenia sa názov časopisu "LES" a jeho ročník vrátia na MP SR.
3. MP SR môže vypovedať zmluvu aj v prípade nedostatku vlastných finančných prostriedkov určených na príspevok pre tvorbu časopisu. Ustanovenia bodu 2. platia primerane.
4. Lesmedium je oprávnené vypovedať zmluvu, ak MP SR napriek výzve opakovane neposkytne dohodnuté podklady, resp. súčinnosť pri tvorbe minimálne dvoch za sebou idúcich vydaní časopisu, alebo opakovane nedodržuje závery redakčnej rady, resp. ustanovenia tejto zmluvy.
5. Vypovedať zmluvu podľa odsekov 2., 3. a 4. tohto článku zmluvy je možné k termínu najbližšej uzávierky vydania čísla.
6. Odstúpiť od zmluvy je možné podľa § 48 občianskeho zákonníka na základe zákonom stanovených podmienok, alebo po vzájomnej dohode.
7. Všetky doplnky tejto zmluvy môžu byť vykonané iba písomnými dodatkami na základe vzájomnej dohody.
8. Táto zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, pričom každý z nich má platnosť originálu. Štyri rovnopisy obdrží MP SR a dva rovnopisy obdrží Lesmedium.
9. Zmluvné strany po prečítaní tejto zmluvy prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom a že táto zmluva bola spísaná na základe pravdivých údajov, ich pravej a slobodnej vôle, nie v tiesni ani za inak jednostranne nevýhodných podmienok. Na dôkaz toho pripojujú svoje podpisy.
10. Zmluva nadobúda účinnosť dňom 1.1.2009.

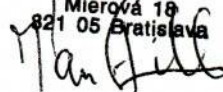
V Bratislave dňa 30. 12. 2008



Ministerstvo pôdohospodárstva SR
Ing. Vladimír Pavelka
Vedúci služobného úradu MP SR

LES & MEDIUM

SK, s.r.o.
Mierová 18
821 05 Bratislava



Lesmedium SK, s.r.o.
Mgr. Ján Fillo - konateľ